

**Sauger für Flüssigkeiten (Reversible Drum Vac)**

ein Produkt der **EXAIR Corporation**  
MANUFACTURING INTELLIGENT COMPRESSED AIR PRODUCTS SINCE 1982



**Modell 6091 Sauger für Flüssigkeiten einzeln (Reversible Drum Vac)**

Zwei-Wege-Fasspumpe für 112, 205 oder 410 l Fass mit 3/4 NPT Anschluss

Modell 9012 Manuelles Ventil 1/4 NPT

Druckluftzufuhr

Kondensat-Ölabscheider filter

Modell 6707 90° Schnellverschluss-winkelverbindung

Modell 6569 Schlauch 3 m mit Manschetten

Modell 6708 Adapter. 1-1/2" Schlauch für eine 2" Steckrohrverbindung

Modell 6711 Steigrohr (6711-5 für 6196-5, 6296-5-Systeme) (6711-30 für 6196-30, 6296-30, 6396-30-Systeme) (6711-110 für 6196-110, 6396-110-Systeme) in die 2" NPT Bohrung des Fasses

Standardfass 112, 205, oder 410 Liter (nicht enthalten)

Modell 6196-5, 6296-5 enthalten ein 18 Liter Fass  
 Modell 6396-30 enthält ein 112 Liter Fass  
 Modell 6396 enthält ein 205 Liter Fass  
 Modell 6396-110 enthält ein 410 Liter Fass

Zubehör Modell Nr.		Enthalten bei Modell Nr.
	6565 Fugendüse (1)	6196-5, 6296, 6296-5, 6296-30
	6566 Siphondüse (1)	6196-5, 6296, 6296-5, 6296-30
	6812 Spanstab (1)	6196, 6196-5, 6196-30, 6196-110, 6296, 6296-5, 6396, 6296-30, 6396-30, 6396-110
	6568 Verlängerung 508 mm (2)	6196-5, 6296, 6296-5, 6296-30
	6901 Absaug-Bodensatz-Set 6586 ABS-Stab (1), Doppelgummischrubber (1)	6196-5, 6296, 6296-5, 6296-30, 6396, 6396-30, 6396-110
	9041, 9041-5, 9041-30, 9041-110 Fassroller (1)	9041 mit 6296, 6396, 9041-5 mit 6296-5, 9041-30 mit 6296-30, 6396-30, 9041-110 mit 6396-110
	901086 Druckluftschlau 6 m lang, 38 mm ID	6396, 6396-30, 6396-110
	901023 Hochleistungsfugendüse Alu 279 mm	6396, 6396-30, 6396-110
	901024 Hochleistungsfugendüse Alu 610 mm	6396, 6396-30, 6396-110
	901025 Hochleistungsbodendüse	6396, 6396-30, 6396-110

Diese Abbildung dient nur zur Illustration.

Hinweis: Der SAUGER FÜR FLÜSSIGKEITEN darf nur mit einem in gutem Zustand befindlichen, geschlossenen Stahlfass betrieben werden. Es empfiehlt sich eine Wandstärke von min. 1,3 mm. Das Fass soll abgedichtet werden und somit ca. 0,5 bar Über- bzw. Unterdruck aushalten können.

**DRUCKLUFTLEITUNGEN**

Die Druckluftleitungen sollten ausreichend dimensioniert sein, um den Druckabfall auf ein Minimum zu begrenzen. Für die Installation von Versorgungsleitungen verwenden Sie ein 1/4" Rohr bei Längen bis 7,60 m (25') und ein 3/8" Rohr bei Längen bis 15,20 m (50'). Ein evtl. verwendeter Druckluftschlauch (nicht im Lieferumfang) muss einen Innendurchmesser von 3/8 Zoll haben und darf max. 7,6 m lang sein. Es sollten keine verengenden Elemente wie beispielsweise Schnellkupplungen eingesetzt werden. Dies kann zur Beeinträchtigung der Versorgung des SAUGERS FÜR FLÜSSIGKEITEN (REVERSIBLE DRUM VAC) durch zu großen Leitungsdruckabfall führen.

**DRUCKLUFTVERSORGUNG**

Der SAUGER FÜR FLÜSSIGKEITEN arbeitet mit normaler Werkstatt-Druckluft bis zu 6,9 bar (100 PSIG, 689 kPa). Der maximale Arbeitsdruck beträgt 8,2 bar (120 PSIG, 0,82 MPa). Bei korrekter Filtrierung und Abscheidung von Schmutz, Feuchtigkeit und Öl aus der Druckluftversorgung kann der SAUGER FÜR FLÜSSIGKEITEN ohne jegliche Wartung über Jahre hinweg betrieben werden. Verwenden

Sie einen Kondensatabscheider mit einem Filter von 10 Mikron oder kleiner für die Druckluftzufuhr. Um ölbedingte Probleme zu vermeiden, sollten Sie einen Entölungsfiter verwenden, der dem Kondensatabscheider nachgeschaltet sein muss. Die Filter sollten nahe dem SAUGER FÜR FLÜSSIGKEITEN eingesetzt werden, am besten zwischen 3 bis 4,60 m entfernt. Bei Fragen und Bestellungen zu Filtern und Druckreglern wenden Sie sich bitte an EPUTEC unter +49 8191 91 51 19-0 oder info@eputec.de.

Wenn Sie anstelle von Exair Produkten andere Wartungseinheiten einsetzen, beachten Sie bitte folgendes:

- DRUCKLUFTREGLER – muss druckentlastend und für einen Versorgungsdruck von 17,2 bar (250 PSIG, 1.72 MPa) zugelassen sein. Vorgeschlagener Arbeitsdruck ist 0,3 – 8,6 bar (5 – 125 PSIG, 34 – 862 kPa). Der Durchfluss muss mindestens 680 SLPM (24 SCFM) betragen.
- KONDENSATABSCHEIDER (mit automatischem Ablass) – müssen für einen Versorgungsdruck von 17,2 bar (250 PSIG, 1.72 MPa) zugelassen sein und sollten ein Filterelement von 5 Mikron beinhalten. Der Durchfluss sollte mindestens 680 SLPM (24 SCFM) betragen.
- ÖLABSCHEIDER - müssen für einen Versorgungsdruck von 17,2 bar (250 PSIG, 1.72 MPa) zugelassen sein und ein Filterelement von 0,03 Mikron aufweisen. Der Durchfluss sollte mindestens 680 SLPM (24 SCFM) betragen.

## **BENUTZUNG DES SAUGERS FÜR FLÜSSIGKEITEN**

Benutzen Sie ein Fass welches in gutem Zustand und frei von Verschmutzungen ist (Fass nur bei Modellen 6196-5, 6296-5 und 6396 enthalten). Verbinden Sie den Ventilausgang mit dem Drucklufteinlass des SAUGERS FÜR FLÜSSIGKEITEN. Bei den Modellen 6196-5 und 6296-5 (SAUGER FÜR FLÜSSIGKEITEN für 18 Liter-Fass) setzen Sie den Fassdeckel auf das 18 Liter-Fass und sichern Sie diesen mit dem Spannring.

Montieren Sie die Pumpeneinheit des SAUGERS FÜR FLÜSSIGKEITEN in die kleine Gewindebohrung des Fasses (3/4" NPT) (siehe Abbildung oben). Das weiße Saugrohr in die Gewindebohrung (2" NPT) des Fasses einführen und durch Rechtsdrehung befestigen. Befestigen Sie den Winkeladapter mit Gewinde durch Rechtsdrehung am Saugrohr. Schieben Sie den Saugschlauch auf den Winkel mit Schnellverschluss. Danach befestigen Sie den Winkel mit Schnellverschluss am Adapter (Hebel zeigt nach oben, wenn er arretiert ist). Ein Werkzeug, das für die Anwendung am besten geeignet ist, am anderen Ende des Saugschlauches einstecken. Druckluftleitung (nicht im Lieferumfang) vom Filter an das Absperrventil (1/4" NPT) anschließen. Alle Vakuumanschlüsse fest anziehen, um Saugkraftverlust zu vermeiden.

Nach dem Öffnen des Absperrventils ist es normal, dass das Fass ein Knallgeräusch von sich gibt, sobald der SAUGER FÜR FLÜSSIGKEITEN mit der Befüllung oder Entleerung des Fasses beginnt.

Der leistungsfähige Sauger kann das Fass in weniger als 2 Minuten füllen. Ein automatisches Absperrventil verhindert das Auslaufen oder Überfüllen.

## **ANWENDUNG BEIM BODENSAUGEN VON FLÜSSIGKEITEN**

Der SAUGER FÜR FLÜSSIGKEITEN, Modell 6196-5, sowie alle Deluxe und Premium-Modelle werden mit einem Werkzeug für das Aufnehmen von ausgelaufenen Flüssigkeiten auf Fußböden geliefert. Das Fußbodenwerkzeug nimmt nur Flüssigkeit auf, wenn es vom Bediener weg geschoben wird. Dieses Set für das Aufsaugen von Flüssigkeiten vom Boden ist auch als Zubehör einzeln erhältlich (Modell 6901).



### **WARNUNG:**

**Nicht mit Stoffen mit niedrigem Flammpunkt oder mit leicht entzündlichen Flüssigkeiten wie Heizöl, Alkohol, Waschbenzin, Benzin oder Kerosin, verwenden!**

## FEHLERBEHEBUNG UND WARTUNG

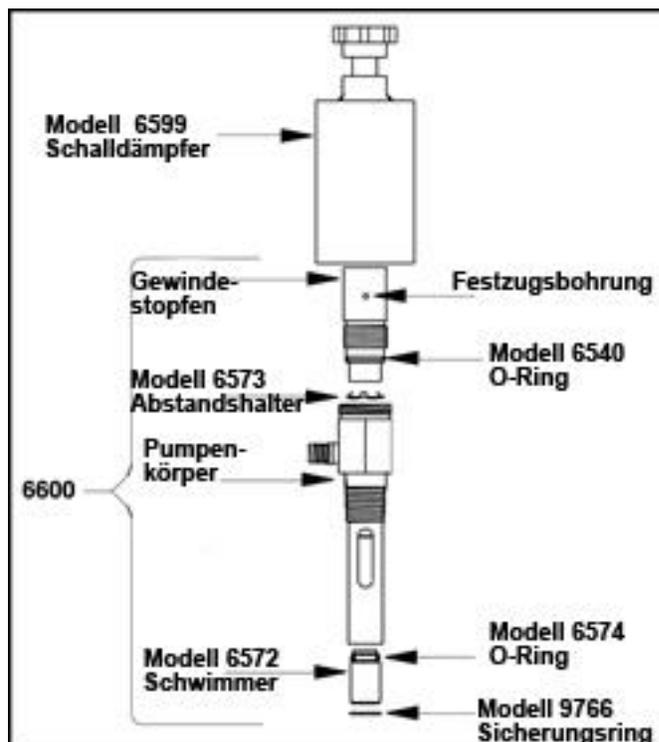
Saubere Luft ist unentbehrlich für die perfekte Funktion des SAUGERS FÜR FLÜSSIGKEITEN. Verwenden Sie für die Druckluftzufuhr einen Kondensatabscheider mit einem 10 Mikron Filter oder feiner. Der Filter sollte nahe am SAUGER FÜR FLÜSSIGKEITEN eingesetzt werden. Wenn das Filterelement durch Schmutz zugesetzt ist oder ein Filter mit gröberer Mikron-Bewertung verwendet wird und dadurch Schmutz in die Pumpe kommt, wird der Luftstrom begrenzt, und die Pumpe funktioniert möglicherweise nicht mehr. **Bei Fragen und Bestellungen zu Filtern und Druckreglern wenden Sie sich bitte an EPUTEC Drucklufttechnik GmbH unter +49 8191 915119-0 oder info@eputec.de.**

## REINIGUNG

Das Sicherheitsabsperrentil, das in das Fass hineinragt, muss gelegentlich gereinigt werden. Dazu tauchen Sie die Baugruppe des SAUGERS FÜR FLÜSSIGKEITEN in eine milde Reinigungs- oder Entfettungslösung. Nach dem Reinigen muss geprüft werden, dass sich der Schwimmer ungehindert bewegen kann. Benutzen Sie zur Entfernung der Reinigungslösung und sonstiger Verschmutzungen eine Druckluftpistole.

Wenn der SAUGER FÜR FLÜSSIGKEITEN verschmutzt ist, kann er zur Reinigung auseinandergebaut werden. Halten Sie den Sechskant mit einem Schraubenschlüssel fest, während Sie mit einem Bandschlüssel den zylindrischen Schalldämpfer entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Nachdem der Schalldämpfer entfernt wurde, markieren Sie die Ausrichtung von Stecker und Gehäuse, damit die Einheit wieder richtig montiert werden kann. Den Gewindestopfen mit einem Stiftschlüssel herausschrauben. Der Abstandshalter ist zu entnehmen und mit O-Ring und Pumpengehäuse mit einer milden Reinigungslösung zu reinigen. Vor dem Zusammenbau müssen alle Komponenten unbedingt trocken sein. Montieren Sie den Gewindestopfen wieder. Beachten Sie dabei die Lage des Abstandhalters, wie unten in der Zeichnung zu sehen. Achten Sie darauf, dass Sie den Stecker in die gleiche Richtung wie vor der Demontage drehen.

Der Saugschlauch und die Zubehörteile sind nach jeder Benutzung zu reinigen.



Diese Abbildung dient nur zur Illustration.

Wenn eventuell auftretende Probleme nicht durch die Routinereinigung gelöst werden können, wenden Sie sich bitte an EPUTEC unter +49 8191 91 51 19-0 oder [info@eputec.de](mailto:info@eputec.de).

## **ERKENNBARKEIT DER BSP – NPT GEWINDEART BEI DOPPELNIPPELN/ADAPTERN FÜR DRUCKLUFTGERÄTE**

Bedingt durch unseren amerikanischen Hersteller haben einige unserer Produkte (Super Air Knives, Ringdüsen Super Air Wipes, Abblasdüsen etc.) als Lufteinlass ein amerikanisches NPTF-Zollgewinde (Innengewinde). Allerdings liefern wir immer zusätzlich kostenlose Adapter NPT auf BSP (in Messing bzw. Edelstahl), zum europäischen Standard passend, dazu, d.h. Doppelnippel NPTM Außengewinde auf BSP Außengewinde.

Der Unterschied zwischen den Zollgewindearten BSP und NPT ist nicht immer leicht oder schnell mit dem bloßen Auge zu erkennen - die Neigung des konischen NPT-Gewindes ist etwas geprägter bzw. die Anzahl der Gewindegänge ist kleiner als beim BSP-Gewinde (z.B. 18 Gewindegänge beim ¼ Zoll NPTM im Gegensatz zu 19 beim ¼ Zoll BSPM).

**Folgendermaßen sind die NPT / BSP Seiten der Doppelnippel schnell und leicht zu erkennen:**  
- meistens hat die NPT-Seite eine kleine Stufe/Nut im Inneren (ca. 3...4 mm tief)  
oder aber (seltener):  
- hat die BSP Seite eine schwarze Markierung auf dem Gewinde

**Dementsprechend ist das NPT-Außengewinde des Adapters mit dem NPT-Innengewinde der jeweiligen Düse zu verschrauben, so dass man dann ein europäisches BSP-Zollgewinde als Koppungsverbindung an die Druckluftleitung zur Verfügung hat.**

Alle unsere Produkte mit BSP-Gewinde (ob direkt gefräst oder über einen Adapter vorhanden) haben zur Unterscheidung das Kürzel **BP** in der Artikel-Nummer, d.h. im Umkehrschluss, wenn ein NPT-Gewinde gewünscht ist, entfällt dieses.

Bitte beachten Sie, dass wiederum manche Produkte schon ab Werk mit BSP-Außengewinde geliefert werden können (z.B. Vortex-Wirbelrohre, Cold-Guns, Schaltschrankkühler, manche Abblasdüsen); diese Teile benötigen dann selbstverständlich keinen NPT-BSP Adapter mehr.

Unser Hersteller Exair behält sich vor, ohne vorherige Ankündigung die technischen Daten dem entwicklungstechnischen Fortschritt anzupassen.

### **Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an:**

EPUTEC Drucklufttechnik GmbH  
Haidenbucherstr. 1  
D - 86916 Kaufering  
Tel.: +49 8191 91 51 19-0  
Fax: +49 8191 91 51 19-19  
Internet: [www.eputec.de](http://www.eputec.de)  
Email: [info@eputec.de](mailto:info@eputec.de)

Stand: 07/2020, Ref. Lit 6202

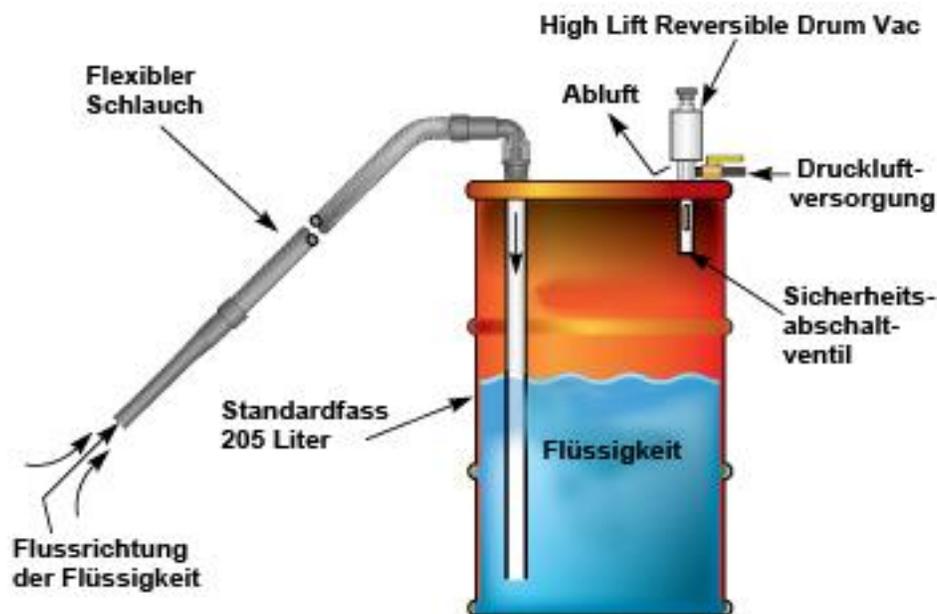
## Tipps zur Fehlerbehebung beim SAUGER FÜR FLÜSSIGKEITEN

1. Alle Unterdruckanschlüsse kontrollieren! Durch einen losen Saugschlauch, eine undichte Schlauchmanschette oder einen lockeren Fassadapter wird verhindert, dass die Pumpe genügend Luft aus dem Fass saugt. Der SAUGER FÜR FLÜSSIGKEITEN ist nur für Flüssigkeiten bestimmt (nicht zum Aufsaugen von trockenen Stoffen). Der Saugschlauch muss beim Einschalten des Saugers in die Flüssigkeit eingetaucht sein.
2. Fass sorgfältig auf Haarrisse untersuchen! Jede kleine Undichtigkeit kann die Funktion der Pumpe beeinträchtigen. Beschädigte oder instabile Fässer dürfen nicht verwendet werden. Es sind stets Fässer in einem einwandfreien Zustand zu benutzen.
3. Saubere Druckluft ist unentbehrlich. Benutzen Sie einen Kondensatabscheider (mit automatischem Kondensatablass) mit einem 5-Mikron-Filter um Schmutz, Rost und Wasser von der Pumpe fernzuhalten. Verschmutzte Filtereinsätze sind auszutauschen. (Für die Reinigung einer verschmutzten Pumpe siehe „Installation- und Wartung für den SAUGER FÜR FLÜSSIGKEITEN“.)
4. Eine optimale Leistung des SAUGERS FÜR FLÜSSIGKEITEN wird mit Werkstattdruckluft zwischen 5,5 und 6,9 bar erreicht. Der SAUGER FÜR FLÜSSIGKEITEN benötigt 538 SLPM (l/min) bei 5,5 bar.

### Der Druck ist am Drucklufteinlass des SAUGERS FÜR FLÜSSIGKEITEN zu messen.

Durch die Verwendung von Schnellkupplungen, durch zugesetzte Filterelemente, unterdimensionierte Anschlüsse und zu lange Druckluftleitungen, etc. kann es zu großen Druckabfällen kommen. Für die richtige Messung des Zufuhrdrucks ist wie folgt vorzugehen:

1. Montieren Sie ein Manometer an einem T-Stück. Schrauben Sie ein Ende des T-Stücks direkt an den Einlass des SAUGERS FÜR FLÜSSIGKEITEN, das andere Ende an die Druckluftleitung.
2. Messen Sie den Druck. Dies ist der tatsächliche Druck in die Pumpe. Der SAUGER FÜR FLÜSSIGKEITEN funktioniert nicht bei Drücken unter 5,5 bar (40 PSIG).



Diese Abbildung dient nur zur Illustration.

Stand: 07/2020, Ref. Lit 6202